

ملا نصر الدين

۱۲ ادوجی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نئی ۱۲ فک №12.



دسیر یول تو ناخلقی

عثمانی: هده صبر ایدگ: سزه ده دیره چکم ...

Lytos. C. By...

آبونانلار قىزىمىز آچىلىدى

تازە ايل ايچون مالا نصرالديه ابونە ذقارى آچىلىدى
 قاتقازده و ۱۲ آيلى . ۵۲ (نسخه) - ۵ مانت
 روييده: ۹ آيلى . ۲۹ (نسخه) - ۴ مانت
 ۶ آيلى . ۲۱ (نسخه) - ۳ مانت
 ۳ آيلى (۱۳ نسخه) - ۱ مانت ۶۰ فېك
 اچى مىلكتله ۱۲ آيلى ۶ مانت، ۶ آيلى - ۴ مانت

مجموعه نك آدرسى:

تقليس، مالا نصرالدين «اداره سى
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 «**Молла Насреддин**»
 Г. ТИФЛИСЬ.
 آچىق تورك دېلده يازىلغان مكنوب و مقاله
 قبول اولوناز. آدرسى ده گىشك حتى ۳ دانه يدى
 قىزىك مارقادر

۲۳ مارت ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

۲ ربيع الاول ۱۳۲۶

اعلان

مشهور جرناليونىڭ «وطن دلى» كىتابى
 تىقلىدە «مىهرت» مطبعىسىدە كوزل شكار ايله
 چاپ اولتوب ساتىلماقتەدەر. تىق ۳۵ فېك.
 خرواغت ايندېر بو آدرىس ايله ايتىشولۇڭ
 «Тифлис. Типография „Гепард“»

قاقتاز خبرلىرى

كېنجه - بو ايل كېنجه دن حجه كېدن
 حاجىلارڭ قىزىلانى قىزىلويپ ىرده قالانى
 كەلدى چىخدى. بو سالات گەلگەلارده چاقىدان
 وحشى غىرلىڭ طوبوزلارڭ بىر ەلە
 رد اولويوب.

باكو - صفر آيى نك كېرى كۆكۆندە
 يېقىنرىڭ وقانى سېنە مسلمانلار دككالىرى
 باغلوب كېتىدىلېرى بىھېتە تىزىە سالماغانە.
 چوخ توقنلار و رويولورلار آيلىدى. اوج
 دورت آرابا چوركەلر كېتىدىلار. اوج يوز
 قوبون كېلىدى. صحنەدە بىر قىر غىقتلار بىر
 قىرلا تاغنىڭ باسارنى اورىسى او ساعەت
 تاپانچى قىزارىدى كە ووروب اولەورسون.
 حېف كە قوبىدىلار. غرض بىر نوع شاق
 ايدى كە دىسەن بېرامدى. پاركازە بىتوب
 دوشندە آدم ايله يىردى كە گوليا عىشر
 گونىدى. بىش مېن شاقق باترون آيلىدى.
 اون مېن مانت پاركازە. قايتوۋە و ازاباھ
 خىرلەندى. سوڭرا بىر نەچە آدم يېقىندى
 مىجدە و روشەخان مىزە چاقانە برشولۇق

اولدى كە آخردە ھامى مىجدەن چىخوب
 قوبۇپ كېتىدىلېر اويرنە. چونكە روشە
 خاللاڭلار بىر دون ايتىندى. بىر ەبا، بىر
 چوخا، بىر يول. خلاصە، او كون ھى
 عېد اولدى. ھى آليش و بىرىش، نەچە
 ديولۇر: ھەمى ظىرافت، ھەمى نىجاتە.

ايروان- بو سفر آيىڭ اىكرىچى ارىين كوتى
 ايروان شېرىڭ مەلئالارى جىيەن دوكانلارى
 باغلوب اققاق و اتحاد تامايە بىراھم مەلئەن
 اورتى مسجد جامە جىع اولورلار بىنى
 ايتىلر كە بىر جىمىت خىرە آچىولار .
 اوزون دانىقلارده نىكەر سوز بو ىرە چايلر
 كە جىمىت خىرە نە دىيىكەر؟ بىر قىر ايرازلو
 جوان ايتەر كە بوسوزى خلقە بيان ايتسون
 ىردن ايروان آغلارىندان بىرسى باشلىر:
 ھاۋلا دى كورك نىن نەچىن؟ جوان عرض
 ايدىر كە مىلان: جىباب دايىر كە ىلرم مىلمان-
 سان. اما ايتىم ىلك كە ھارالى-سان.
 ايراولى-سان يا ايرالنى؟ جوان جواب وىرىر كە
 ىدە گز ايرالورنە. آغا بو بورولار كە بىس بو
 سورىندە نك ىزىم ايتىمە قارىشاقە اختىبارك
 بوخدور. ايرالوسان، كېت ايرالورلارڭ ايجنە.
 والسلام، دخى دىكە بوئان آرتق بىر
 سوزوم بوخدر.

يىغىنچاق

(مروېن مكنوب)
 مەن ايله بولورم كە بولسايدان اذن آلماش
 جىاعتك اختىارى بوخدى كە بىر جىمە



ادىيات

ملا ، سگا ايلورم مصلحت :
 سولە گوردوم ايلوھنوم، ايلونىيوم؟
 آنتى سىنتم ايلوبلدېر گىشت
 بىر قىز آلوب ايلوھنوم، ايلونىيوم؟

ايلوھە واريدىم بىر لاپ كېتەدن
 سكرە بىرېن آلتىيدىم يىنگى دن!
 بوشلامشام تازەنى ھەر چند مېن
 ايندى گنە ايلوھنوم، ايلونىيوم؟

وار طعميم دوغروسى بىر دخترە
 ايليجدە سالدىم مشەدى صفدرە
 ھەدە ووروب ملالارى بىر ىرە
 سالامشام ايلوھنوم، ايلونىيوم؟

فيلەتون

موزالان بىگك

سىياختنامە سىس

(۱۱۱ نوسرىە پاخ)

مارت آيى نك ۱۴ دە كىنجەبە كېتىمك ئېنى
 اېلە كېچە ساعەت ۱۱ دە قايتوۋە مېنوب كېلىم تىقلىس
 ورتالە، ھواسويوق ايدى و باغىش باغىردى.
 قايتوۋندان ئىنوب شىلرى وىردىم «تاشلىقتە»
 داخل اولىم اولىنچى قىلساك زانلە.
 كوزل كوزل خانىلار افسىرلر ايله قول قولا
 وىروب كىزىدىلر و سىجت ايدىردىلر. غىزلر
 كىسى اوتوروب چاي ايجوب جورك يوردى.
 كىچكى شىلرىنك پانئەدە اگە شوب ماشىنى
 كىزىلوردى. زىلك كونچىندە بىر نەچە سامان
 كوزوۋە سانشى: بو ئىنوخىشالقتە رانى
 وىروب ئويىشىدىلار بىلارنىبە كە جىركە مەسون

آبوناتلار يىمىز

آملا دالى، مېن بو ايشە مطلق قانلىشماق كە
 بىزىم كېشىلىرىمىز نە سىرق قىزىلارنە و اوروس
 آردولارنە بو قەدر بىندور. اما بىزى كورمك
 ايتىنوردىن، ائىن الە ساتىلار. بوگا دىلېم
 بىرى بودر كە قرخ ياشىم وارە، دوغوز ارە
 كېتىشمە، ھامى سېندن بوشانىتام، اكر مېنى
 بىكئە ايدىلر بىرى ساخلاردى، بوشلامازدى.
 اما روس قىزىلارنە ايله بىندورلر كە
 اولارديك بولوندا اوزلىنى اولومە وىرەرلر،
 ھەكك اولدوس قىزىلر يىچىدارلر اوز.
 لىدە تازىك چوب كى انسانە اوخشايلار.
 نەچە كە بىر دەفە ارلېمەن بىرسى بىر روس
 آرداى كىنوروب ايلوھە ساخلىوردى، آتچاق
 آقزى واريدى. دىلى بوخدى، لاپىجە
 حيوانە اوخشىوردى، سرچە كىمى چىرتە
 يوردى، دىلىق قانلىردىم.



خلاصە بو مېشە چوخ اوزون و يوك
 مېشەدە، مېن بىش تاپىرام، مېن مەنن ياخشى
 يىلرس مالا پوراسىدە يادىمەن چىخىدە كە
 ھان روس آرداى مېن ارلېمەن بوشانەيدى
 و مېن اوزوم ايجون اولاشتىق قاسايە
 طرف كە يىلېت آلاق. ھەلە ئوبت بىزە چاتا
 مەشى مەم ھەمەلى بولاشم بىردن اوجادان
 مسلمانجە سەلنىدە كە اللە خاظرى ايجون
 بىزى مېشال ايلەيۇن، بوخسا مائىن چىخوب
 كىدەر. مېن بوگا بولاشجە دىيىم كە آقا سىر
 ايلە، ھەلە وقتە وارە، وىلرە نوبە نېشەمش
 يىلت وىرىمىز. زاندارما مائىن تاشانى اوزوب
 كىلوب بايىشىچكىندىن وادب ايلە روسچە ايلو
 دىدى. مېن ايلە قانېم كە دىيور چىئرام.
 ئوبت آرقاشىدى چاسون بىزە قانئەدە
 آتچاق بىر قوجا روس آرداى بولالارنى
 سارىد كە وىرسون يىلئە، كوردوم كە رېئىم
 ملاروس آرداىڭ شارقىلىق نك اوستندىن
 ايكى دانه قرمىزى اولتقى قىسايە اولدوب
 سىزىزىلك ايلە دىيور: «دەز اول، باكوسى
 دورت يىلېت وىرە قاسلادان بىر جواب اولمايدى.
 آخىر روس عورتىدە رداولدى. قىلسادە يىلت
 ساتان اوازوئىش قرخ ياشندە بىر روس آرداى



توحي رعواسي



توحي لارک زحمت حق



تبه بيداني



شيخ الاسلامين رعواسي

منده آنچه اولك اوسته قورد يانغ سورلهم
سورج ارم قووالادي.
برجه سورزه وار اوئيده دويم؛ بسز
آرودارلارده چوق پند قائلاردره؛ اوانت
بوخدر كه كلن كسي اوبلنمين، ابوي
بيليشن تالارده هيچ بر برينده باخيلار.
ايه توپوشيزه باخيلار. ايه كوچه ايه بر
يزه كيدنمه كوروم هارده نات وارسه
داياوب توپوشيه باخير. خلاصه بو تالارلار
شكائيم چوخدر، هله ايندي يري دكل.
دالايي چانداغ خلاصه

اعلان

بر قتر ساكرد آخاديرام . باشي اون
آلتيدان آتريق اولماسون . بلاتراندان
و خورا گندن سوايي مواجده ويردم .
اگر اوزي يولا اوله ، الهدن گان جر .
منى ضايقه ابلنم و ايكي گوزيم اوسته
سالارام . اكر حرضاي اوله يالوارام ،
اگر ملايم اوله بيلينا برواه كمي دولا
نارام . اكر سيلعي اوله نه قدر چام
ساقام اوگا قورلام .

ملايه ديدى كه دواسن روبه چتر يلت
بو كو نيليزه . « ايه قانسيم كه ديور
« باكويه يكرمي مناهه دورت يلت اولماز ،
كرك بگرمي سكر منات » ويرمسن .
ملا اينهدى آخاتلسون ، يلت ساتان ملائي
قويوب ايئي اوزانقي ملاي . بر شريك ويروب
ييلتى ويولاك قاتاني آقبيم وايتهتم ملايك
احوالي بوخليم . اما بر طرفدن زاندارمك
ميزلهمي و بر طرفندن دللاه دوران جهانگ
باسايي بزي وادار ايهدى كه آدامارلك
ايچنده جهانگ .

گنه زنك چالدى ، و گنه قاچيشما دوشدى .
و بو قيفريضا مالاراي دوغرىسى اييرديم
و شيلري يلسفته ويروب جوخ زحمت ايه
ديور بو ظفاري ايچكسي قيسلارلك
برنده اوزومه بر بر تايديم .
بر بلاجه دخمه دوققوز بلكه اون آدام
دولوشتمدى . ناسيليق شيلري بر كوجنه
قويوب مندن يرهم منات اوب كيندى ، اما

هر كس خواهش ايله بو آدرمه
رجوع ايسون:
ايروان : باشناجي بازارنده ، مشهيدى
م . ك . ع . حاجى حج . ع . اوغلى .

معلم

بزم معهوده ملا مختار آندنه بر معلم
وار كه بزم اعلان دورت ابلدور اولك
يانده او قويور ، اولك درسه قووانلن اون
كون كچشمى اوشاق كلديك اوستا انجيد ،
باشي ايتيور . بر آز سورگه كلديك اوستام
مكا انار سورمى او قودوب قتل هو الله
باشي ايتيور . بر مدين سورگه كلديك مانا
فتخاه باشي ايتيور . سورگه كلديك هنت
خدابراه باشي ايتيور . هاموسى ويردوك .
بر نيچه وقت سورگه . اوشاق برده كلديك
« من كينوم درسه نه ايه اوغول؟ اوستام
ديورگ هر چورك يالنده ، مكا بر ايسني چورك
كئور . ديمم : باشغن ، كيت بو گاده عمل
ايورك . سورگه بارامه ايكي كون تالانه
اوشاق نه خبر كئورديكه ملا مختار يازنه
يا توروبور كه يارام كلور كرك هره گز بر

اوتورماغه مكا بر اولمادى ، واغونك دالانه
بر آز آياغ اوسته دوروب آخرده آدامار
يالوب سلهرى كئندن سورگا بر قوجا
اوروسك آكسالريك بر طرفه يائى
قويوب اوتورديم .
بزم دخمهزده دايشان بوخ ايدي ،
اما دالانه ايكي كئي روسجه دايشيريلار .
من ييه قائم كه بولايه بولايه دايشيرار ،
چوكه مردن بر سوزلرينك آراسنده هفرانسوز ،
آغلايه لفظلري ايبيشيدريم . هله ديهسن « قاتار
سوزده قولماه دكدى ، اما حيف كه
قاتا يلمرديم .
دالانان بر آدام كچيردى ، من بوگي
دقت ايله مدم ، اما من يانداز كچينده
كوي اوز اوزنه ديدى كه « بورادهم بر بوخدى .
بونك بولده شيده وار اييش . جوخ بوخوم
كچيردى ، و بر آز باشلادم مورگولمكه . بردن
دخمه اينتالاندى و « يلهت » سوزي ايتميشيم .
ياترى قايحي يوب كچيدير و من گنه

فتير و ايكي كولچه (باغلي چورك) كنورسكز .
يزده اوشاق ، بر سكون درسدن كلدى .
ديديم آي اوغول آج درسگي اوخو! ديدى .
آقا! بوكون بش كوندر كه اوستا مكا دوس .
ويريور كه چهارشنبه ييشي كنورويون .
والسلام ، يوده اوشاگك درسى .
دخي قابل عرض بو سوزيم بوخدر



اعلان

كنديزده بو قاتر ليكده بر حكيم عله
كلوب ، ديور كه « منيم كچيكيم لقمناك
كچيكلي كمي در : ييه كه كچيدرم چيخرام
داغلازه ، دوزلره ، يابلاره ، باغلازه .- اوراده
بر دعا اوخوراه ، همان ساعت اولار علقه ،
كلله ، چيچكر - هاموسى مني چايغوروك
هاي عصرين لقماني ميرزا عيسى! گل مني
قويارت كه من فلان دردين درماني نه .
ايندي حمد اولسون خدايه كه مانا بو نمان
سورا ازميزه ، روسله محتاج اولمايرق .
مژده اولسون مسلمان قرداشلار .

باشلادم مورگولمكه . ماشين داياندى و گنه
اوزانخان اوشكور كلوب يولا دوشدى .
واغونلرناك اولينده بر امجلك اوشاغى مردن
بر آغويوردي ، روسجه دايشائسلار دخي
دينيوردلر ، اما ايكي قتر مسلمانك صحنبي
بر طور قولماه چالوردي . بله بولار هيچ
خيال ايله يوردلر كه بوراه مسلمان اولاي .
بولارلك ييه دايشيتي مردن بر قولماه
چاييردي : « مديكي گوروم ، هن اولهن »
« اما كويك قيزي مالى ها »
ايتيورديم گنه موركليلم ، بر كئي لته
قاتر گلدى او طعنى دولانا دولانا خبر
ويردى « بيايويول يلت . يياترى ينوب
آياردي و بر آرده كچيندن سورگا منين .
قيسديوب دايانه . بورا كنجه اييش .
(مابندي و انار)
« موزالان بك »

!!! ВНИМАНИЮ БОЛЬНЫХ !!!

Въ виду повывшихся въ продажъ вредныхъ для здоровья подделокъ Спермина, предлагаемыхъ подъ
различными названями, необходимо при покупке обращать вниманiе на названiе

СПЕРМИНЪ ПЕЛЯ

ПРОФ. ДОКТОРА С ПЕРМИНА S PERMINUM ROENL 1901.

и требовать таковой въ подлинной упаковке Орденогоспитальнаго Института
Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновой въ С.-Петербурге.

Всѣ имѣющае въ русской и иностранной литературѣ многочисленныя научныя изслѣдованiя выходящяя уче-
ныи и врачъи наизъ благотворныи дѣйствию спермина при неврастении, старческомъ, марамидъ, невра-
стеническомъ половомъ безсонiи, при переутомленii и тивихихъ заболѣванiяхъ, какъ мило-
хроническыи тифъ, хроническомъ ревматизмѣ, сириачнѣ, чакоткѣ, эпилепсiи, энцефалитѣ, тубер-
кулезѣ, параличахъ и проч.

ОТНОСИТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КЪ СПЕРМИНУ ПРОФЕССОРА ДОКТОРА ПЕЛЯ.
СПЕРМИНЪ ИЛИ ПЕЛЯ въ продажѣ и болышеи автографскии выкладки: 1) въ видѣ пачки (Emballage Spermium-Roenl) 1 коробка по 4 пачкѣ -
1 флаконъ - 2 руб. а также 2) въ ампулахъ для инъекций - 1 ампула по 1 рублю - 3 руб.
3) руб. а въ видѣ лезвiя (Spermin-Roenl pro osium) 1 коробка по 4 лезвiя - 2 руб.
При требов. литерат., высылка бездомовен. чертъ, рецептъ, болышии для высылк. соображ. изслѣд. врачев.

Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновой

Орденгоспитальнаго Института, ХИМИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРИЯ вЪ АПТЕКѣ
въ С.-ПЕТЕРБУРГѣ, Вас. Остр., 7 линия, Д. № 16-181

Наивсѣишии издании (Grand-Print) въ всѣхъ величайшии выставкахъ и наилучшии органы медицинскыи авторитетовъ.

مکتوب رشت

ملا عمو، رشتنه بير ايكي اوج مسته منه
عارض اولدى . ائول كيندمو جناب آقاي
شريفتمدارون خدمته . عرض ايلهدم: آقا جان
اوشاقنئ شخصون كنهاي نه در؟ جواب ويردي
« برو ازناجا فقوله سورا كيندمو آقاي
حاجي شيشط حاجي آقا رضا اوغلون خدمتنه ،
ايوده تشرضاري يوخيدي . ديديرل ماون
باشغدهر . باغده مشرق اولدوم ، ددييم: آقا
جان، اوشاخ بزلنج ايلهون كنهاي نه دور؟
بويوردي: چيتم شو ازنايجا فقول . سورا
كيندمو حاجي ملك آقاون ايويته عرض
ايهديم آقا جان اوشاخ بزلنك قصري نه دور؟
بويورديل « از چشم من دور شو حرامزده . آقا
سورا كيندمو شريفالمالان يانه ، ددييم: آقا
جان! ترك چكون كنهاي نه دور؟ بيردن
تقريدي : يايده بچه اين يغيرترا كچيرد .
اوندا كوردوم اياخلازم ملا نكور قلتغينده .
در ويوزيلار ، واي دده اولدمو آي خدا
آخلازلارم توكولدي آي آقا غلط ايله ييشم ،
سيزي آتد و بريمز بحرالموم قرداشون چاقه
كه طهر انفا ملت وكيلدور . خلاصه من غش
ايهدوم . اما شخص كرك اتقاق دان كچيمسون
و شريفتمداره كرك عله شامدن كچيمسون :
يا ييشم اونى هاردان يابوب چوخ كوزل
اوغلاندره ، الله صاحبه قسمت ايلهون .
(باشي عتقاي)

مدیر و باش عمر: جلیل عتقایی زاده

اولسور اولماسون

فورخما آزارلاسان اكر
سختك اولسور اولماسون
بهجتك اولسور اولماسون
آقا - اوشقولادان چيخيلان زمان
هر سيري وورنيخان زمان
ايل سگا پيش باخان زمان
عبريكتك اولسور اولماسون
خچلتك اولسور اولماسون
اوغول - نك حياطه گورن زمان
قوسئي قريش گورن زمان
شوقيه ديشدين زمان
عورونك اولسور اولماسون
قسنتك اولسور اولماسون
بانسكا عقتسي دولماسون
ريغكي زالنا) بولماسون

اعلان

اورنوروغده اون بش گورده بر چخان
علمي و ادبي .

شورا

مجموعه سنگ آيونه بئلي: سنلك ۴۰ منات ،
آئي آيقق - ۲ منات ۲۰ قبيك .
وقت غازيشي ايله بر يرده آلالاره .
سنلك - ۷ منات ، آئي آيقق -
۳ منات ۸۰۰ قبيك .
آدرين :

Г. Оренбург Редакция «Шура»
تفليسده غيرت » مطبعنده چاپ اولوندي